

**Le Beacon aimerait remercier les traducteurs volontaires suivants pour leur assistance au cours de 2004. Leurs efforts ont fait du Beacon une publication lue dans le monde entier.**

## Merci à ...

Plusieurs employés anonymes du US EPA-Office of Emergency Management pour les traductions en espagnol;

Li Yi de Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd. pour les traductions en chinois;

Robert Gauvin de Péromont pour les traductions en français;

Helder Figueira, Nuno Pacheco, Jore Santana et Antonio Candeias de Borealis Group pour les traductions en portugais;

Delia Habel de BP Germany pour les traductions en allemand;

Paulo Haro de Petrobras pour les traductions en portugais brésilien;

Jean-Paul Lacoursière de J.P. Lacoursière Inc. pour les traductions en français;

Marc Brorens de BP pour les traductions en hollandais;

Personne anonyme de Rohm & Haas pour les traductions en allemand;

Pillai Sreejith et Alok Agarwal de Cholamandalam MS Risk Services Ltd. pour les traductions en hindi.

## 2004 en revue—Souvenez-vous de ces leçons !

**Comprenez les conséquences d'un changement**



Janvier

**Sachez votre rôle lors de pannes !**



Mars

**Flixborough: Évaluez tous les changements temporaires**



Juin

Août



**Bris d'un tuyau flexible de transfert de chlore: Les matériaux reçus doivent faire partie d'un programme d'assurance-qualité**

Juillet



**N'excédez pas les limites de conception des joints d'expansion**

**Bhopal: Mettez à l'essai les systèmes de sécurité pour le pire des scénarios**



Décembre

Septembre

**Quand des inflammables sont relâchés, une étincelle est suffisante pour l'incendie !**

